Épinal, Bibliothèque municipale MS 72 (2), fols. 94-107	Erfurt, Wissenschaftliche Bibliothek MS Amplonianus, MS 2° 42, fols. 1-14^{v}	Cambridge, Corpus Christi College MS 144, fols. 4-64^{v}	Archetype *Index of Latin Lemmata*	Translation *Index of Old English Glosses*
	fol. 4v, col. 3			
	Ef 355.49 diafonia dissonantia	**Cp** D248 diafonia. dissonantia.	**D1** diafonia : dissonantia (*f. gr.* diaphōnia)	**D1** (dissonance) : dissonance
	Ef 355.50[1] dulcissapa coerim.	**Cp** D369 dulcissapa. caerin.	**D2** dulcis sapa : **coerin** [*r.*]	**D2** sweet spicy wine : **sweet spicy wine**
	Ef 355.51 defructum coerin	**Cp** D19 defrutum. coerin.	**D3** defrutum : **coerin**	**D3** sweet spicy wine : **sweet spicy wine**
	Ef 355.52 despicacus disruptus	**Cp** D21 despicatus. disruptus.	**D4**[3] despicatus : disruptus (*f.* diruptus)	**D4** picked apart : (broken apart)
	Ef 355.53 ducenarius p*rae*ses	**Cp** D371[2] ducenarius. praeses	**D5** ducenarius : praeses	**D5** commander of 200 men : one in charge
	Ef 355.54 dioctes operis inpulsor	**Cp** D250 dioctes. operis. inpulsor.	**D6** dioctes : operis inpulsor (*f. gr.* ergodiōktēs)	**D6** (taskmaster) : instigator of work
	Ef 355.55 dolatum gesnidan	**Cp** D342 dolatum. gesniden.	**D7** dolatum : **gesnidaen** [*r.*]	**D7** cut : **cut**
	Ef 355.56 despicatis i*n*cisis	**Cp** [*missing*]	**D8**[4] despicatis : incisis	**D8** having been picked apart : having been cut through
Ef2 283.25 dapsilis profusus qui satis erogat ad escas	**Ef** 355.57 daplisis profusus	**Cp** D1 dapsilis. profusus.	**D9** dapsilis : profusus (< *gr.* dapsilēs)	**D9** bountiful : profuse
Ef2 286.29, **Exp. Not.** C.9 dialecticus ipse qui disputat	**Ef** 355.58 dialecticus ipse qui disputat	**Cp** D251 dialecticus. ipse. qui disputat	**D10** dialecticus : ipse qui disputat (< *gr.* dialektikos)	**D10** dialectician : one who disputes

[1] This entry is on the same line as the entry above, as if part of the gloss.
[2] *ducit* is written below *ducenarius* in a smaller hand.
[3] *cf. TLL*, *s.v. dēspicō*.
[4] See note 3 above.

Épinal, Bibliothèque municipale MS 72 (2), fols. 94-107	**Erfurt, Wissenschaftliche Bibliothek MS Amplonianus, MS 2º 42, fols. 1-14ᵛ**	**Cambridge, Corpus Christi College MS 144, fols. 4-64ᵛ**	**Archetype**	**Translation**
Exp. Not. C4 diploma duplicatio latine	**Ef** 355.59 diploma duplicatio	**Cp** D252 diploa. duplicatio.	**D11** diploma : duplicatio (< *gr.* diplōma)	**D11** letter folded double : duplication
Ef2 286.29 diatheca testamenta	**Ef** 355.60 diadthece testamentum	**Cp** D254 diathece. testamentu*m*.	**D12** diathece : testamentum (*f. gr.* diathēkē)	**D12** (Testament) : Testament [*part of book title*]
	Ef 355.61 dodrans aegur	**Cp** D343 dodrans. egur	**D13** dodrans : **aegur**	**D13** tide : **tide**
	Ef 355.62 diametro duplici m*en*sura	**Cp** D255 diametro. duplici. mensura.	**D14** diametro : duplici mensura (*f.* dimetro < *gr.* dimetrō)	**D14** (by a double measure) : by a double measure
	Ef 355.63 dictator princeps *ue*l p*rae*ceptor quinq*ue* annis tenens potentiam	**Cp** D257 dictator princeps. *ue*l p*rae*ceptor u. annis. tenet. potentiam.	**D15** dictator : princeps uel praeceptor quinque annis tenens potentiam (*f.* annos)	**D15** dictator : leader or commander holding power for five (years)
	Ef 355.64 docma a putando dicta	**Cp** D345 dogma. aputando. dicta	**D16** dogma : a putando dicta (< *gr.* dogma)	**D16** doctrine : so called from opining
	Ef 355.65[5] deportatur. que*m* sua bona in exiliu*m* n*on* secunt*ur*	**Cp** D23 deportatus. quem. sua bona. inexilium. nonsecuntur	**D17** deportatus : quem sua bona in exilium non secuntur (*f.* sequuntur)	**D17** deportee : one whose goods do not (accompany) him into exile
	Ef 355.66 dumus thyrnae	**Cp** D373 dumus. þyrne.	**D18** dumus : **thyrnae**	**D18** thorn bush : **thorn bush**
	Ef 355.67 dalila paup*er*a	**Cp** D2 dalila paupercula sanguinem. bibens.	**D19** dalila : paupercula	**D19** Dalila : poor little woman [*name interp*.]
	Ef 355.68 damascus osculum sanguinis	**Cp** D3 damasculum. osculum. sanguins. /i\	**D20** damascus : osculum sanguinis (< *gr*. Damaskos < *heb*. Damask)	**D20** Damascus : kiss of blood [*name interp.*]

[5] Goetz read *deportatus*.

Épinal, Bibliothèque municipale MS 72 (2), fols. 94-107	Erfurt, Wissenschaftliche Bibliothek MS Amplonianus, MS 2º 42, fols. 1-14ᵛ	Cambridge, Corpus Christi College MS 144, fols. 4-64ᵛ	Archetype	Translation
	Ef 355.69 dasmascus sanguinem bibens	**Cp** [*cf.* **Cp** D3]	**D21** damascus : sanguinem bibens (< *gr*. Damaskos < *heb*. Damask)	**D21** Damascus : drinking blood [*name interp.*]
	Ef 355.70 dauid manu fortis siue desiderabilis	**Cp** D6 dauid. manufortis. *ue*l desiderabilis.	**D22** dauid : manu fortis siue desiderabilis	**D22** David : strong of hand or desirable [*name interp.*]
	Ef 356.1 deuotaturus uuergendi	**Cp** D25 deuotaturus. pergendi.	**D23** deuotaturus : **uuergendi**	**D23** one who will curse : **one who curses**
	Ef 356.2 dactylus g*raece* digitus.	**Cp** D7[6] dactulus. digitus.	**D24** dactylus : graece digitus (< *gr.* daktulos)	**D24** finger : finger in Greek
	Ef 356.3 dromid*us* āfyrid obbenda	**Cp** D361 dromidus. afyred. olbenda	**D25** dromidus : **afyrid olbenda** [*r.*] (*f.* dromas < *gr.* dromas)	**D25** (dromedary) : **castrated camel**
	Ef 356.4 dromidari*us* seoritmon	**Cp** D362 dromidarius. se eorodmon.	**D26** dromidarius : **se eorodmon** (*f.* dromedarius)	**D26** (camel driver) : **the rider**
	Ef 356.5 dalaturae braedlaestu aesc	**Cp** D346 dolatura. braadlastęcus.	**D27** dolatura : **braedlaestu aesc** (*f.* dolatorium)	**D27** (implement for cutting stones) : **broad axe**
	Ef 356.6 decrepita dobendi	**Cp** D46 decrepita dobgendi.	**D28** decrepita : **dobgendi**	**D28** decrepit : **being sluggish**
	Ef 356.7 dilimatu*m*. conclusu*m* *ue*l conplexum	conplexum. **Cp** D47 delimatum. conclusum.	**D29** delimatum : conclusum uel conplexum (*f.* completum)	**D29** polished : finished or (complete)
	Ef 356.8 desidebat unsibbadae	**Cp** D48 desidebat. unsibbade.	**D30** desidebat : **unsibbadae** (*f.* dissedebat)	**D30** (disagreed) : **disagreed**

[6] **Cp** D8 is written on the same line: *danai*. *greci*.

Épinal, Bibliothèque municipale MS 72 (2), fols. 94-107	Erfurt, Wissenschaftliche Bibliothek MS Amplonianus, MS 2º 42, fols. 1-14ᵛ	Cambridge, Corpus Christi College MS 144, fols. 4-64ᵛ	Archetype	Translation
	Ef 356.9 dos uuituma	**Cp** D347 dos. pituma *ue*l uuetma.	**D31** dos : **uuituma**	**D31** dowry : **bride-price**
	Ef 356.10 deutorosin nouitatem	**Cp** D49 deuteros. innouitate*m*.	**D32** deuterosin : nouitatem (< *gr.* deuterōsin) (*f.* renouationem?)	**D32** repetition : (renewal?)
	Ef 356.11 dialectica dualis dictio	**Cp** D259 dialectica. dualis. dictio.	**D33** dialectica : dualis dictio (< *gr.* dialektikē)	**D33** dialectic : double speech
	Ef 356.12 dedictae mao deexductione exitus	exitus **Cp** D50 dedictemao. de exductione.	**D34** dedictaemao : de exductione, exitus (*f.* de deductione?) (*f.* eductione)	**D34** (concerning the leading out) : concerning (the leading out), an exodus
	Ef 356.13 dydehac sententias uidī	**Cp** D383 dyde hac sententias ui. dī.	**D35** dydehac : sententias VI. dei (*f. gr.* Didachē?)	**D35** (Didachē) [*book title?*] : six teachings of God
	Ef 356.14 diatrifas conflictus	**Cp** D262 diatrifas. conflictus.	**D36** diatrifas : conflictus (*f.* diatribas < *gr.* diatribas)	**D36** (diatribes) : conflicts
	Ef 356.15 defiget fatiget	**Cp** D51 defitiget. fatiget.	**D37** defitiget : fatiget (*f.* defatiget)	**D37** (may it weary) : may it fatigue
	Ef 356.16 domus. libros	**Cp** D348 domus. libros.	**D38** domus : libros (*f. gr.* tomous)	**D38** (tomes) : books
	Ef 356.17[7] diocisa gub*er*natio	**Cp** D261 diocisa. gubernatio.	**D39** diocisa : gubernatio (*f.* dioecesis < *gr.* dioikēsis)	**D39** (governance) : governance
	Ef 356.18 dedasculum magistrorum	**Cp** D53 dedasculum. magistrorum.	**D40** dedasculum : magistrorum (*f. gr.* didaskolōn)	**D40** (of teachers) : of teachers

[7] This entry is on the same line as the entry above, as if part of the gloss.

Épinal, Bibliothèque municipale MS 72 (2), fols. 94-107	Erfurt, Wissenschaftliche Bibliothek MS Amplonianus, MS 2º 42, fols. 1-14ᵛ	Cambridge, Corpus Christi College MS 144, fols. 4-64ᵛ	Archetype	Translation
	Ef 356.19 drama capititantium	**Cp** D363 drama. capititantium.	**D41** drama : capititantium (*f.* drachma < *gr.* drakhmē?) (*f.* capite tantum)	**D41** (drachma?) : (head-tax only)
	Ef 356.20 diriguere palescere fol. 5r, col. 1	**Cp** D260 diriguere. pallescere.	**D42** diriguere : pallescere (*f.* deriguēre)	**D42** (they were frightened) : to grow pale
	Ef 356.21 decaueis dedomib*us* in theatro	**Cp** D54 decaueis. dedomibus. intheatro.	**D43** de caueis : de domibus	**D43** from theatre sections : from theatre sections
	Ef 356.22 domatib*us* solaris	**Cp** D350 domatibus. solaris.	**D44** domatibus : solaris (*f. gr.* dōmasi) (*f.* solariis)	**D44** for the roofs : (for the sun-roofs)
	Ef 356.23 desertinis. parietinis.	**Cp** D55 desertinis. parientinis.	**D45** desertinis : parietinis (*f.* desertis)	**D45** (to the deserted [places]) : to the ruins
	Ef 356.24[8] dies numer*um* \e/ punitioror*um*	**Cp** D263 dies. munerum. punitio reor*um*.	**D46** dies munerum : punitio reorum	**D46** day of public shows : punishment of the guilty
	Ef 356.25 delibutus gisalbot	**Cp** D264 delibutus. gesmirpid.	**D47** delibutus : **gisalbot**	**D47** anointed : **anointed**
	Ef 356.26 delum*en*tum thachl \u/	**Cp** D56[9] delumentum. ðhuehl.	**D48** delumentum : **thuaechl** [*r.*] (*f.* dilumentum)	**D48** (soap) : **soap**
	Ef 356.27 ditor gifyrdro	**Cp** D266 ditor gefyrðro.	**D49** ditor : **gifyrdro**	**D49** I am enriched : **I benefit**
	Ef 356.28 depoline uueftan de exitu anime /a\	**Cp** D57 deponile. pefta.	**D50** depoline : **uueftan** (*f.* de pollice?)	**D50** (from the thumb?) : **from the weft** [*mismatch*]

[8] This entry is on the same line as the entry above, as if part of the gloss.
[9] The *ð* in *ðhuehl* was modified from either *d-* or *cl-* by making a stroke crossing the ascender, resulting in letter-form which differs from the typical way that letter is executed elsewhere in the manuscript.

Épinal, Bibliothèque municipale MS 72 (2), fols. 94-107	Erfurt, Wissenschaftliche Bibliothek MS Amplonianus, MS 2º 42, fols. 1-14ᵛ	Cambridge, Corpus Christi College MS 144, fols. 4-64ᵛ	Archetype	Translation
	Ef 356.29 dedichomatib*us* decoetaneis	**Cp** D58 dedichotomatibus. decoetanis.	**D51** de dichotomatibus : de coetaneis (< *gr.* dikhatomēmasin) (*f.* concisis?)	**D51** concerning things cut into two : concerning (cuttings?)
	Ef 356.30[10] defixi. ezodo.	**Cp** D59 defixiezodo. de exitu. animae.	**D52** de fixi ezodo : de exitu animae (*f.* de [*f. gr.* peri] psychēs exodo?)	**D52** (Concerning the Departure of the Soul?) [*book title*?] : concerning the departure of the soul
	Ef 356.31 dissidebat discordabat	**Cp** D268 dissidebat. discordabat.	**D53** dissidebat : discordabat	**D53** disagreed : disagreed
	Ef 356.32 deconfugione statione hydde	**Cp** D60 deconfugione. statione. hyðae.	**D54** de confugione : statione, **hydae** [*r.*]	**D54** concerning refuge : a secure place, **place of refuge**
	Ef 356.33 diemat dempserit t	**Cp** D269 diemat. demserit.	**D55** diemat : demserit (*f.* demat)	**D55** (may remove) : should remove
	Ef 356.34 disceptant flicad.	**Cp** D271 disceptant. flitat.	**D56** disceptant : **flitat**	**D56** they dispute : **they quarrel**
	Ef 356.35 demum post modum	**Cp** D61 demum p*ost*modum. *ue*l iterum.	**D57** demum : postmodum	**D57** at last : afterwards
	Ef 356.36 deliberatio ymbdritung	**Cp** D62 deliberatio. ymbðriodung.	**D58** deliberatio : **ymbdridung** [*r*]	**D58** deliberation : **deliberation**
	Ef 356.37 deglatisunt p*er*secuti sunt	**Cp** D63 degladiati sunt. persecuti s*un*t.	**D59** degladiati sunt : persecuti sunt (*f.* digladiati)	**D59** (they put to the sword) : they persecuted
	Ef 356.38[11] delicatis. et quae rulosis i urastum	**Cp** D64[12] delicatis. et querulis. prastum. end seobgendum.	**D60** delicatis et querulis : **urastum end sebgendum** [*r.*]	**D60** to the dainty ones and complainers : **to the dainty ones and complainers**

[10] The gloss for this entry has been misplaced at **Ef** 356.28 (at **D50)**.
[11] Goetz read *rulosis urastum*.
[12] *end seobgendum* is written below the line directly under *et querulis*, perhaps as a supplemental gloss.

Épinal, Bibliothèque municipale MS 72 (2), fols. 94-107	Erfurt, Wissenschaftliche Bibliothek MS Amplonianus, MS 2º 42, fols. 1-14ᵛ	Cambridge, Corpus Christi College MS 144, fols. 4-64ᵛ	Archetype	Translation
	Ef 356.39 disparuit ungiseemuard	**Cp** D273[14] disparuit ungesenepea*rd*	**D61** disparuit : **ungiseeni ueard** [*r.*]	**D61** disappeared : **became invisible**
	Ef 356.40 defectura aspringendi	**Cp** D65 defectura. aspringendi.	**D62** defectura : **aspringendi**	**D62** about to fail : **failing**
	Ef 356.41 decidens geuuitendi	**Cp** D66 decidens. gepitendi.	**D63** decidens : **geuitendi** (*f.* decedens)	**D63** (departing) : **departing**
	Ef 356.42 debita pensio gedębingebil	**Cp** D69 debitapensio. gedaebenigeabuli.	**D64** debita pensio : **gedaebeni geabuli**	**D64** payment owed : **with fitting tribute**
	Ef 356.43 delectum exsercium	**Cp** D290 dilectum. exercitu*m* meniu	**D65** dilectum : exercitum	**D65** levy of an army : army
	Ef 356.44 deditio hondgong	**Cp** D70[15] deditio handgand.	**D66** deditio : **handgang** [*r.*]	**D66** surrender : **surrender**
	Ef 356.45 difficile uernuislicae	**Cp** D291 difficile. pearnpislice.	**D67** difficile : **uernuislicae**	**D67** with difficulty : **with difficulty**
	Ef 356.46 detractauit forsoc	**Cp** D71 detractauit. forsooc.	**D68** detractauit : **forsoc** (*f.* detrectauit)	**D68** (refused) : **refused**
	Ef 356.47 deuia callis. horu aegstug.	**Cp** D72 deuia callus. horpegstig.	**D69** deuia callis : **horuaeg stig**	**D69** devious path : **devious path**
	Ef 356.48[13] distraxit uendidit diuidit	**Cp** D274 distraxit. uendidit	**D70** distraxit : uendidit, diuidit	**D70** sold in parcels : sold, divided

[13] *distraxit* is on the same line as **Ef** 356.76, *uendidit diuidit* is on the same line as **Ef** 356.75 (at **D97**)
[14] Hessels read *ungesene pea*rð.
[15] The words *traditio* and *spontane* are written in a smaller hand above *deditio* and *handgand*, respectively.

Épinal, Bibliothèque municipale MS 72 (2), fols. 94-107	Erfurt, Wissenschaftliche Bibliothek MS Amplonianus, MS 2° 42, fols. 1-14^{v}	Cambridge, Corpus Christi College MS 144, fols. 4-64^{v}	Archetype	Translation
	Ef 356.49 distabueret asundum	**Cp** D275 distabuerunt. asundun.	**D71** distabuerunt : **asundun**	**D71** they dissolved : **they dissolved**
	Ef 356.50 detractasset recussasset	**Cp** D73 detractasset. recussasset	**D72** detractasset : recussasset (*f.* detrectasset) (*f.* recusasset)	**D72** (would have refused) : (would have refused)
	Ef 356.51 deperuntur. meldadum *ue*l roactu*m*	**Cp** D74 defferuntur. meldadun *ue*l *p*roegdun.	**D73** defferuntur : **meldadun** uel **uuroegdun** [*r.*] (*f.* deferuntur)	**D73** (they are accused) : **they informed against** or **they accused**
	Ef 356.52 dehisciat tecinid	**Cp** D75 dehiscat tocinit.	**D74** dehiscat : **tecinit** [*r.*]	**D74** may it split open : **it splits open**
	Ef 356.53 defecit tedridtid	**Cp** D77 desicit. tetridit	**D75** desicit : **tetridit** (*f.* desecat)	**D75** (cuts away) : **destroys**
	Ef 356.54 detriturigine agnidinne	**Cp** D78 detriturigine. agnidine.	**D76** detriturigine : **agnidine** (*f.* detrita robigine)	**D76** (the rust having been rubbed away) : **rubbed away**
	Ef 356.55 dracontia grimrodr	**Cp** D364 dracontia. gimro. d*icitu*r	**D77** dracontia : **gimrodr** [*r.*] (< *gr.* drakontias)	**D77** draconite [precious stone] : **bright gem**
	Ef 356.56 defecatu*m* uinu*m* purificatu*m*	**Cp** D79 defecatum. uinum. purificatu*m*.	**D78** defecatum : uinum purificatum (*f.* defaecatum)	**D78** (cleansed from dregs) : purified wine
Ef2 287. 58 duellum bellum	**Ef** 356.57 duellium bellum	**Cp** D375 duellium. bellum. d*ixerun*t. qui exutraq*ue* partegeritur.	**D79** duellium : bellum (*f.* duellum)	**D79** (war) : war
	Ef 356.58 deliquuum defectio	**Cp** D95 deliquium. defectio.	**D80** deliquium : defectio	**D80** defect [of the sun] : eclipse

Épinal, Bibliothèque municipale MS 72 (2), fols. 94-107	Erfurt, Wissenschaftliche Bibliothek MS Amplonianus, MS 2º 42, fols. 1-14ᵛ	Cambridge, Corpus Christi College MS 144, fols. 4-64ᵛ	Archetype	Translation
	Ef 356.59 diditur deuulgat*ur*	**Cp** D277 diditur. deuulgatur.	**D81** diditur : deuulgatur (*f.* diuulgatur)	**D81** is disseminated : (is promulgated)
Ef2 285.35 diaconus minister	**Ef** 356.60 diaconus minist*er*	**Cp** D210 diaconus. minister.	**D82** diaconus : minister (< *gr.* diakonos)	**D82** servant : servant
	Ef 356.61 deiurare iurare	**Cp** D96 deiurare. iurare.	**D83** deiurare : iurare (*f.* deierare)	**D83** (to swear) : to swear
Ef2 283.33 dapsile copiosae habundae	**Ef** 356.62 dapsele cupiosae	**Cp** D9 dapsele. cupiose.	**D84** dapsele : cupiosae (*f.* dapsile; *cf. gr.* dapilēs) (*f.* copiose)	**D84** (bountifully) : (copiously)
	Ef 356.63 deadema uitta capitis regalis	**Cp** D98 deadema. uita. regalis. capitis.	**D85** deadema : uitta capitis regalis (*f.* diadema < *gr.* diadēma)	**D85** (diadem) : fillet of a royal head
Exp. Not. I.54 divale divinum	**Ef** 356.64[16] diuale diuale diuino	**Cp** D278 diuale. diuino.	**D86** diuale : diuino (*f.* diuinum)	**D86** divine : (divine)
Ef2 283.46, **Exp. Not.** K171 depeculatus depraedatus	**Ef** 356.65 depuculat*us* dep*rae*dat*us*	**Cp** D99 depeculatus. depraedatus.	**D87** depeculatus : depraedatus	**D87** having plundered : having plundered
Ef2 284.4 depositum commendatum	**Ef** 356.66 depositum commentum	**Cp** D100 depositum. commendatum.	**D88** depositum : commendatum	**D88** entrusted : entrusted
	Ef 356.67 delatus p*ro*ditus	**Cp** D101 delatus. proditus.	**D89** delatus : proditus	**D89** informed against : betrayed
	Ef 356.68 duunt tribuunt	**Cp** D376 duunt. dant. tribuant	**D90** duunt : dant, tribuunt	**D90** they give : they give, they contribute

[16] The second *diuale* may be marked for erasure.

Épinal, Bibliothèque municipale MS 72 (2), fols. 94-107	Erfurt, Wissenschaftliche Bibliothek MS Amplonianus, MS 2º 42, fols. 1-14ᵛ	Cambridge, Corpus Christi College MS 144, fols. 4-64ᵛ	Archetype	Translation
	\ta/ **Ef** 356.69 dramatio motio. p*er*sonarum *ue*l introductio	**Cp** D366 dramatis. motatio. personarum. *ue*l introductio.	**D91** dramatis : motatio personarum uel introductio (*f. gr.* dramatos)	**D91** belonging to the action : the movement of characters or introduction
	Ef 356.70 disdonat diuersadonat	**Cp** D280 disdonat. prodiuersa. donat.	**D92** disdonat : diuersa donat (*f.* didonat)	**D92** distributes : gives various things
	col. 2 **Ef** 356.71 discolus difficilis	**Cp** D281 discolus. difficilis .	**D93** discolus : difficilis (*f.* dyscolus < *gr.* duskolos)	**D93** (ill-tempered man) [*book title*?] : difficult man
	Ef 356.72 dalmatica tunicalatasmanicashabens	**Cp** D10 dalmatica. tunica latas. manicas. habens.	**D94** dalmatica : tunica latas manicas habens	**D94** dalmatic : tunic with wide sleeves
	Ef 356.73 dispoliatum diffugatu*m*	**Cp** D293 dispalatum. diffugatum.	**D95** dispalatum : diffugatum	**D95** scattered : scattered
	\u/ **Ef** 356.74 danas foenerator	**Cp** D11 damus. fenerator.	**D96** danus : foenerator (*f. gr.* danos) (*f.* faenerator)	**D96** (loan) : (usurer)
	Ef 356.75 desistere contemnere	**Cp** D105 desistescere. contemnere.	**D97** desistere : contemnere (*f.* despicere)	**D97** (to despise) : to despise
	Ef 357.1 dedecet nondecet	**Cp** D106 dedecet non decit.	**D98** dedecet : non decet	**D98** it is not fitting : it is not fitting
	Ef 357.2[17] digitalium. munusculoru*m*. \c/ fingir. docuna	**Cp** D294 digitalium. musculorum fingir doccana.	**D99** digitalium musculorum : **fingirdoccana**	**D99** of the finger muscles : **of the finger-docks** [plant name; *mismatch*]
	Ef 357.3 dialexis disputationis	**Cp** D295 dialexis. disputationis.	**D100** dialexis : disputationis (< *gr.* dialexis)	**D100** of the dialogue : of the disputation

[17] *doc\c/una* is written on the line above, as if part of the gloss to the preceding entry.

Épinal, Bibliothèque municipale MS 72 (2), fols. 94-107	Erfurt, Wissenschaftliche Bibliothek MS Amplonianus, MS 2º 42, fols. 1-14ᵛ	Cambridge, Corpus Christi College MS 144, fols. 4-64ᵛ	Archetype	Translation
	Ef 357.4 damina bestia. id *est* eola	**Cp** D12 damma. bestia i*d est* eola.	**D101** damma : bestia id est **eola**	**D101** deer : animal, that is, **elk**
	Ef 357.5 deses desidis q*ui* aduersatur	**Cp** D107 deses. desides. qui aduersatur.	**D102** deses desidis : qui aduersatur	**D102** an idler, of an idler : one who opposes [*mismatch*]
	Ef 357.6 depr*ae*catio frequens oratio	**Cp** D108 depraecatio. frequens. oratio.	**D103** depraecatio : frequens oratio	**D103** imprecation : frequent prayer
	Ef 357.7 dentes ademendo	**Cp** D102 dentes. ademendo.	**D104** dentes : a demendo	**D104** teeth : [so-called] from taking away [*etym.*]
	Ef 357.8[18] dicati c*on*secrati	**Cp** D229 dicit. consecrat.	**D105** dicati : consecrati	**D105** dedicated : consecrated
	Ef 357.9 desciuit recidit	**Cp** D68[19] desciuit recidit.	**D106** desciuit : recidit	**D106** fell back : fell back

[18] This entry is on the same line as the entry above, as if part of the gloss.
[19] This entry is on the same line as the entry above, as if part of the gloss.

Index of Lemmata

dactylus **D24**
dalila **D19**
dalmatica **D94**
damascus (< *gr*. Damaskos < *heb*. Damask) **D20**, **D21**
damma **D101**
danus (*f. gr*. danos) **D96**
dapsele (*f.* dapsile; *cf. gr*. dapilēs) **D84**
dapsilis (< *gr*. dapsilēs) **D9**
Dauid **D22**

de caueis **D43**
de confugione **D54**
dedictaemao (*f.* de deductione?) **D34**
de dichotomatibus (< *gr*. dikhatomēmasin) **D51**
de fixi ezodo (*f.* de psychēs exodo?) **D52**
deadema (*f.* diadema) **D85**
debita pensio **D64**
decidens (*f.* decedens) **D63**
decrepita **D28**
dedasculum (*f. gr*. didaskolōn) **D40**
dedecet **D98**
deditio **D66**
defecatum (*f.* defaecatum) **D78**
defectura **D62**
defferuntur (*f.* deferuntur) **D73**
defitiget (*f.* defatiget) **D37**
defructum **D3**
degladiati sunt (*f.* digladiati) **D59**
dehiscat **D74**
deiurare (*f.* deierare) **D83**
delatus **D89**
delectum **D65**
deliberatio **D58**
delibutus **D47**
delicatis et querulis **D60**
delimatum **D29**
deliquium **D80**
delumentum (*f.* dilumentum) **D48**
demum **D57**
dentes **D104**
depeculatus **D87**
depoline (*f.* de pollice?) **D50**
deportatus **D17**
depositum **D88**
depraecatio **D103**
desciuit **D106**
desertinis (*f.* desertis) **D45**
deses desidis **D102**
desicit (*f.* desecat) **D75**
desidebat (*f.* dissedebat) **D30**
desistere (*f.* despicere) **D97**
despicatis **D8**
despicatus **D4**
detractasset (*f.* detrectasset) **D72**
detractauit (*f.* detrectauit) **D68**
detriturigine (*f.* detrita rubigine) **D76**
deuia callis **D69**
deuotaturus **D23**
deuterosin (< *gr*. deuterōsin) **D32**

diaconus (< *gr*. diakonos) **D82**
diafonia (*f. gr*. diaphōnia) **D1**
dialectica (< *gr*. dialektikē) **D33**
dialecticus (< *gr*. dialektikos) **D10**
dialexis (< *gr*. dialexis) **D100**
diametro (*f.* dimetro < *gr*. dimetrō) **D14**
diathece (*f. gr*. diathēkē) **D12**
diatrifas (*f.* diatribas) **D36**
dicati **D105**
dictator **D15**
diditur **D81**
diemat (*f.* demat) **D55**
dies munerum **D46**
difficile **D67**
digitalium musculorum **D99**
diocisa (*f.* dioecesis < *gr*. dioikēsis) **D39**
dioctes (*f. gr*. ergodiōktēs) **D6**
diploma (< *gr*. diplōma) **D11**
diriguere (*f.* dēriguere) **D42**
disceptant **D56**
discolus (*f.* dyscolus < *gr*. duskolos) **D93**
disdonat **D92**
dispalatum **D95**
disparuit **D61**
dissidebat **D53**
distabuerunt **D71**
distraxit **D70**
ditor **D49**
diuale **D86**

dodrans **D13**
dogma (< *gr*. dogma) **D16**
dolatum **D7**
dolatura (*f.* dolatorium) **D27**
domatibus (*f. gr*. dōmasi) **D44**
domus (*f.* tomos) **D38**

Index of Lemmata

dos **D31**

dracontia (< *gr.* drakontias) **D77**
drama (*f.* drachma?) **D41**
dramatis (*f. gr.* dramatos) **D91**
dromidarius (*f.* dromedarius) **D26**
dromidus (*f.* dromas < *gr.* dromas) **D25**

ducenarius **D5**
duellium (*f.* duellum) **D79**
dulcis sapa **D2**
dumus **D18**
duunt **D90**

dydehac (*f. gr.* Didachē?) **D35**

Index of Old English Glosses

aegur (ēgor) **D13**
aesc (æx) **D27**
afyrid (a-fȳran) **D25**
agnidine (a-gnīdan) **D76**
aspringendi (a-springan) **D62**
asundun (a-swindan) **D71**

braedlaestu (brād-lǣste) **D27**

coerin [*r.*], **coerin** (ceren) **D2**, **D3**

***ge*daebeni** (ge·dafen) **D64**
dobgendi (dofian) **D28**
end (and) **D60**
eola (ēola) **D101**
eorodmon (ēorod-mann) **D26**

fingirdoccana (finger-docce) **D99**
flitat (flītan) **D56**
forsoc (for-sacan) **D68**
***gi*fyrdro** (ge·fyrþrian) **D49**

geabuli (gafol[1]) **D64**
gimrodr [*r.*] (? gim-rodor) **D77**

handgang [*r.*] (hand-gang) **D66**
horuaeg (or-weg) **D69**
hydae [*r.*] (hȳþ) **D54**

meldadun (meldian) **D73**

olbenda (olfenda) **D25**

***gi*salbot** (sealfian) **D47**
se (se) **D26**
sebgendum [*r.*] (seofian) **D60**
***ge*snidaen** [*r.*] (snīþan) **D7**
stig (stīg) **D69**

tecinit [*r.*] (tō-cīnan) **D74**
tetridit (tō-tredan) **D75**
thuaechl [*r.*] (þwēal) **D48**
thyrnae (þyrne) **D18**

ueard [*r.*] (weorþan) **D61**
uernuislicae (wearn-wīslīce) **D67**
***ge*uiitendi** (ge·wītan[2]) **D63**
un*gi*seeni [*r.*] (un-ge·sȳne) **D61**
unsibbadae (un-sibbian) **D30**
urastum (wrāst) **D60**
uueftan (wefta) **D50**
uuergendi (wyrgan[1]) **D23**
uuituma (wituma) **D31**
uuroegdun [*r.*] (wrēgan[1]) **D73**

ymbdridung [*r.*] (ymb-þridung) **D58**